

## استبيان وملاحظة للكشف المبكر عن الأطفال والمراهقين اللاجئين الذين يعانون من ضغوط نفسية

### 1- ماهو الهدف من هذا الاستبيان ؟

- هذا الاستبيان يهدف الى الكشف المبكر عن التجارب المؤلمة لدى اللاجئين الاطفال و المراهقين بمساعدة تقييم من طرف الاهل او الشخص المسؤول.
- يساعد في تحديد الاطفال والمراهقين اللذين يعانون من ضغوط نفسية بسرعة وعرضهم على طاقم محترف من نظام الرعاية الصحية لاجتناب تدهور و تطور المشاكل الصحية
- يجب اخذ احتياجات الحماية الخاصة بعين الاعتبار في شروط القبول وإجراءات اللجوء

### 2- متى ينبغي استخدام الاستبيان ؟

- في أقرب وقت بعد الوصول الى المانيا. من الناحية المثالية بعد الوصول الاول وفترة راحة معينة.
- اذا كانت فترة الراحة غير متوفرة ، ينبغي رغم ذلك استخدام الاستبيان. يبقى ذلك أفضل من عدم اجراء الاستجواب
- من الممكن استخدام الاستبيان في وقت متأخر كذلك اذا كان من المفيد توضيح وجود ضغوطات نفسية.

### 3- كيف ينبغي استعمال الاستبيان ؟

- ملئ الاستبيان ينبغي ان يكون في مكان محمي بوجود ترجمة مناسبة.
- ينبغي قراءة المقدمة الآتية القصيرة للاهل او للشخص المسؤول . هذه المقدمة تفسر الهدف من الاسئلة وتخلق الثقة الاساسية لانجاز المسح (جمع المعلومات الضرورية عن طريق الاسئلة).
- الاستبيان يسمح بتقييم مبدئي للضغط الحالي الى فئة : "قليل" او "متوسط" او "عال".
- ينبغي اعطاء الاستبيان المنجز للاهل أو للشخص الذي اجاب على الاسئلة ، وينبغي الإشارة الى ان عرض او ارسال الاستبيان للاشخاص في الرعاية الصحية او المحامي أو المسؤولين الحكوميين يمكن ان يكون مفيداً.
- يتوجب اخذ موافقة الاهل او الشخص الذي اجاب على الاسئلة للحصول على نسخة من الاستبيان او/ و لإرسال النسخة لجهة معينة.

### النص الذي ينبغي قراءته كمقدمة وتحضير للمسح (للأسئلة) :

السيدات والسادة الأعزاء ،

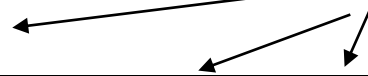
تلتقي هنا بأشخاص تعرضو للعنف او لتجارب مؤلمة اخرى من ضمنهم اطفال ومراهقين. تأثيرات هذه التجارب تظهر بطرق مختلفة عند الأطفال والمراهقين. وفي بعض الاحيان تكون المساعدة العلاجية او الطبية ضرورية.

فيما يلي ستطرح عليكم اسئلة مختلفة تتعلق بصحة طفلكم. تم تطوير هذه الاسئلة من طرف متخصصين. الغاية من هذه الاسئلة (المسح) هو توضيح احتياجات طفلكم ، ليتم تقديم الدعم والمساندة المناسبة له.

لا توجد اجابات صحيحة او خاطئة (جيدة او سيئة) للأسئلة. المهم هو ان تكون الاجابة على الاسئلة طبيعية و بكل اريحية.

## استبيان وملاحظة للكشف المبكر عن الأطفال والمراهقين اللاجئين الذين يعانون من ضغوط نفسية

	لا	نعم	
1. هل يجد طفلك صعوبة في النوم أو البقاء نائماً؟			
2. هل يمرض طفلكم في كثير من الأحيان أو له شكاوى جسدية؟ (مثلاً وجع البطن ، وجع الراس)			
3. هل زاد وزن طفلكم أو نقص بكثير؟			
4. هل تلاحظون على طفلكم مشاعر سلبية في كثير من الأحيان؟ ( الخوف ، الحزن ، الغضب)؟			
5. هل لديكم انطباع ان طفلكم يعاني من ذكريات أليمة؟ او يفكر غالباً في تجارب سيئة؟			
6. هل لطفلكم صعوبات في التركيز حسب عمره في اغلب الاحيان؟			
7. هل تجدون طفلكم غير مبتهج؟ (مثلاً هل فقد طفلكم الفرح بأشياء كان يمارسها بمتعة من قبل؟)			
8. هل لديكم انطباع ان طفلكم يشعر بالرعب / بالفزع بسهولة او بشكل متكرر؟			
9. هل يبدو على طفلكم سلوك تراجعى؟ (مثلاً تكرار حدوث تبول او تبرز لا إرادي ، فقدان المهارات اللغوية)			
10. هل يجد طفلكم متعة في ثلاثة اشياء معينة؟ ( مثلاً لقاءات/ مع أطفال آخرين ، مرح وقفز ، لعب ، اكل وجبات خفيفة)			
منذ متى كانت الشكاوى موجودة؟ ضع علامة ، في حالة الأشهر يرجى ترك عدد الأشهر	منذ أكثر من عام	منذ عدة اشهر	اقل من 4 اسبوع
عدد المربعات الرمادية المحددة (المجموع)	مجموع		



تصنيف	1-3	4-7	8-10
يرجى تحديد الفئة المناسبة لتحديد احتمال وجود ضغط نفسي	احتمال ضعيف	احتمال متوسط	احتمال عال

اسم الطفل :  
تاريخ :  
عمر الطفل :  
اسم الشخص الراعي :  
نوع العلاقة التي تربطهما :  
اللغة :  
البلد الاصلي :

ملاحظات اضافية (هل هناك اي شيء اخر لاحظته؟):

ملاحظات:

- يوصى بإجراء تشخيص معمق في حال كان الاحتمال متوسط او عال
- في حال كان الاحتمال ضعيف وتم وجود ضغوطات نفسية واضحة في بعض المجالات فيطلب وبشكل عاجل القيام بايضاحات اخرى.
- من المفيد وجود هذا المستند مع العائلة المعنية وتقديمه عند زيارة الطبيب او المعالج النفسي او المسؤولين الحكوميين.

المنظمة (الختم/ العنوان/ الشخص الذي يمكن الاتصال به):  
الإمضاء:

## استبيان وملاحظة للكشف المبكر عن الأطفال والمراهقين اللاجئين الذين يعانون من ضغوط نفسية

في التالي تجدون اسئلة معمقة مناسبة لاسئلة الفرز العشرة. في بعض الاحيان يكون طرحها إضافة مفيدة، للحصول على صورة اكثر دقة واجابة افضل على اسئلة الفرز

**1- هل يجد طفلكم صعوبة في النوم او البقاء نائما ؟**  
هل يعاني طفلكم من الكوابيس في كثير من الاحيان ؟  
هل تغير سلوك النوم ؟  
هل يحتاج طفلكم لبيئة نوم محددة ؟ مثلا ينام فقط اذا كان الضوء مضيء ؟

**2- هل يمرض طفلكم في كثير من الاحيان او له شكاوى جسدية ؟**  
(مثلاً وجع البطن ، وجع الراس)  
هل يعاني طفلكم من أوجاع جسدية اخرى ؟

**3- هل زاد وزن طفلكم او نقص بكثير ؟**  
هل تغير سلوك الاكل بإشكالية ؟  
هل ياكل طفلكم كثير او قليل بشكل ملحوظ ؟

**4- هل تلاحظون على طفلكم مشاعر سلبية في كثير من الاحيان ؟**  
( الخوف ، الحزن ، الغضب )  
هل يؤلم طفلكم نفسه او الآخرين ؟  
هل يتفاعل طفلكم بغضب متزايد ؟  
هل يتشاجر طفلكم كثيرا و بشكل ملحوظ او يسب أو يهين الآخرين ؟  
هل يبكي طفلكم كثيرا ؟  
هل ينسحب / ينزوي طفلكم غالبا ؟  
هل يخاف طفلكم غالبا ؟

**5- هل لديكم انطباع ان طفلكم يعاني من ذكريات أليمة؟**  
او يفكر غالبا في تجارب سيئة ؟  
هل يجسد مواقف سيئة أثناء اللعب أو يقوم برسمها ؟

**6- هل لطفلكم صعوبات في التركيز حسب عمره في اغلب الاحيان ؟**

هل ينسى طفلكم في كثير من الاحيان ؟

هل توجد مشاكل سلوكية أثناء التعلم ؟

هل يكون طفلكم في كثير من الاحيان غائب بأفكاره في مكان اخر أو لديه أحلام اليقظة ؟

**7- هل تجدون طفلكم غير مبتهج ؟**

(مثلاً هل فقد طفلكم الفرح بأشياء كان يمارسها بمتعة من قبل ؟)

**8- هل لديكم انطباع ان طفلكم يشعر بالرعب/بالفرع بسهولة او بشكل متكرر ؟**  
يجفل بسرعة ، مثلاً عند سماع ضجيج صاحب ؟

**9- هل يبدو على طفلكم سلوك تراجعى ؟**

(مثلاً تكرار حدوث تبول او تبرز لا إرادي ، فقدان المهارات اللغوية)

هل هناك مثلاً تبول في الفراش ، رغم ان طفلكم تعلم ذلك بالفعل؟

هل فقد طفلكم مهارات لغوية كان يملكها سابقاً ؟

**10- هل يجد طفلكم متعة في ثلاثة اشياء معينة ؟**

(مثلاً لقاءات/ مع أطفال آخرين ، مرح وقفز ، لعب ، اكل وجبات خفيفة)